

Шелыгин В. Н.
Грозновский Р. М.

ПРОТОКОЛ

двадцать второй сессии Смешанной Российско-
Норвежской Комиссии по рыболовству

1. По приглашению Правительств: Российской Федерации и в соответствии с Соглашением между Правительством Королевства Норвегия и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года в Санкт-Петербурге в период с 15 по 19 ноября 1993 года состоялась двадцать вторая сессия Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству.

В качестве представителей Договаривающихся Сторон в работе двадцать второй сессии приняли участие:

от Российской Федерации

А. В. Родин - Первый Заместитель Председателя Комитета Российской Федерации по рыболовству.

от Королевства Норвегии

Г. Хенней - Представитель Правительства Королевства Норвегии в Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству, Постоянный Заместитель Министра рыболовства Королевства Норвегии.

В работе сессии приняли участие российские и норвежские члены делегаций (приложение N 1).

2. Была принята следующая повестка дня:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Обмен статистическими данными по промыслу рыбы и креветки двух стран за 1992 год и за истекший период 1993 года.
4. Меры регулирования промысла трески и пикши в 1994 году:
 - 4.1 Определенные ОДУ трески и пикши;
 - 4.2 Квоты для Норвегии, России, и третьих стран;
 - 4.3 Другие меры регулирования промысла.
5. Меры регулирования промысла атлантико - скандинавской сельди в 1994 году.
6. Меры регулирования промысла мойвы в 1994 году.

7. Меры регулирования промысла других видов рыб в 1994 г.
8. Меры регулирования промысла креветки в 1994 году.
9. Меры регулирования промысла тюленей в 1994 году.
10. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими сторонами и выполнение правил ведения промысла.
11. Меры по контролю промысла в Баренцевом море.
- 11.1 Неконтролируемый промысел в Баренцевом море.
- 11.2 Сотрудничество в области управления.
- 11.3 Обсуждение вопроса об установлении единых переводных коэффициентов на рыбопродукцию.
12. Обмен информацией по камчатскому крабу.
13. Совместные научные исследования сырьевых ресурсов.
14. Расширение научно-технического сотрудничества.
15. Разное.
16. Закрытие сессии.

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству стороны согласились создать рабочие группы по тюленям Северо - Восточной Атлантики и по научным исследованиям.

3. По пункту 3 повестки дня стороны обменялись статистическими данными по результатам промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 1992 году и предварительными сведениями об объемах промысла в 1993 году.

Стороны договорились о регулярном обмене месячными промысловыми данными по добыче рыбы и креветки по районам ИКЕС.

По сообщению российской стороны результаты российского промысла трески в 1993 году в норвежской экономической зоне по сравнению с другими годами улучшились, однако могли бы быть лучше, если бы норвежская сторона уменьшила акватории бестраловых зон.

4. Меры регулирования промысла трески и пикши :

4.1. Общий допустимый улов.

По пункту 4 повестки дня стороны обменялись точками зрения о состоянии запасов трески и пикши и о возможных мерах регулирования этих видов. Стороны согласились установить общий допустимый улов по треске на 1994 год в объеме 660 тыс. тонн (40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески) *170 пикше стороны установили*
024 на 1994г в размере 120 тыс. тонн

4.2. Распределение общего допустимого улова на квоты.

Из общего допустимого улова трески России выделяется 286 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и Норвегии выделяется 286 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески.

Стороны согласились с тем, что третьим странам на 1994 год выделяется квота трески в объеме 88 тыс. тонн, из которых 28 тыс. тонн предусмотрено на район Шпицбергена и 60 тыс. тонн на российскую и норвежскую экономические зоны.

Из общего допустимого улова пикши 56 тыс. тонн выделяется России и 56 тыс. тонн Норвегии. Стороны согласились с тем, что квота пикши для третьих стран составит 8 тыс. тонн.

Стороны согласились о взаимных квотах по треске и пикше в экономической зоне России и в экономической зоне Норвегии (приложение 2).

Российская сторона дала согласие выделить для Норвегии в 1994 году 10 тыс. тонн трески и 6 тыс. тонн пикши из своей квоты.

Стороны согласились в случае необходимости рассмотреть вопрос возможности обмена квотами по треске, пикше другим видам рыб в течение 1994 года. Договорились также рассмотреть вопрос о возможности увеличения взаимных квот в зонах друг друга.

Промысел сетями, ярусами и крючковыми снастями должен быть ограничен обеими сторонами с учетом установленных квот и состояния запасов. Стороны будут проводить в 1994 году меры регулирования с целью достижения такого ограничения промысла. Исходя из установленных квот для третьих стран Стороны согласились о квотах трески и пикши для третьих стран в Смежном участке Баренцева моря, а также экономической зоне России и в экономической зоне Норвегии (приложение 3).

Стороны согласились о взаимном уведомлении относительно тех квот, которые будут выделяться третьим странам из общих запасов.

4.3. Другие меры регулирования промысла трески и пикши:

4.3.1. Стороны согласились с тем, чтобы продолжать в рамках Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству работы по дальнейшему совершенствованию мер долгосрочного регулирования промысла трески и пикши в Баренцевом море.

4.3.2. Стороны указали, что несмотря на проведенные испытания по селективности, продолжают существовать разногласия в отношении размера ячеи в мешках тралов при промысле трески и пикши.

Норвежская сторона информировала о результатах исследований и промысловых испытаниях селективных решеток при промысле трески и пикши, проведенных в 1993 г.

Стороны согласились, что использование селективных решеток в будущем даст положительный результат. Для принятия решения об обязательном использовании решеток на промысле трески и пикши необходимо продолжение промышленных испытаний.

Стороны рассмотрят вопрос о разрешении контролируемого промысла с применением решеток установленного образца в районах, закрытых из-за большого прилова молодежи.

Стороны поручают ученым рассмотреть вопрос об эффективности использования решеток при промышленном лове трески и пикши, а также продолжить работы по применению решеток для других видов рыб.

4.3.3. Допускается прилов рыбы ниже минимального промыслового размера до 15 процентов от количества рыб в каждом отдельном улове.

4.3.4. В случае, если в каком либо районе треска и пикша ниже установленных размеров составляет в уловах больше 15 % от количества, то каждая сторона принимает решение на основе научных данных о закрытии соответствующего района и уведомляет другую сторону, по возможности, за 7 суток до закрытия.

4.3.5. В период массового нереста норвежская сторона будет осуществлять меры с целью улучшения условий нереста.

4.3.6. Стороны согласились, что в 1994 году не будут использовать пелагические тралы при промысле трески.

4.4. Стороны согласились с необходимостью усиления работ по изучению запасов прибрежных стад трески.

5. Меры регулирования промысла атлантико - скандинавской сельди в 1994 году.

Стороны согласились на то, что запасы сельди традиционно распределялись на значительной акватории Баренцева и Норвежского морей. На этой основе и учитывая взаимные передачи квот других видов рыб была достигнута договоренность о предоставлении российской стороне права на вылов в 1994 году в норвежской экономической зоне 73 тыс. тонн сельди. Российская сторона будет соблюдать правила рыболовства, принятые в норвежской экономической зоне, в том числе минимальный промысловый размер 25 см.

6. Регулирование промысла мойвы.

Учитывая заключение ученых о том, что запас мойвы находится на крайне низком уровне, стороны согласились не открывать промысел мойвы в 1994 году. Комиссия поручает ученым усилить исследования по мойве в Баренцевом море.

7. Меры регулирования промысла других видов рыб в 1994 г.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами, может производиться только в качестве прилова при промысле квотируемых рыб.

Стороны согласились о взаимных квотах прилова в объеме 3000 тонн в экономических зонах друг друга. Эти квоты на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот на прилов.

7.1. Синекорый палтус.

Стороны обсудили вызывающее опасение состояние запасов синекорого палтуса и договорились о максимальном ограничении его промысла в 1994 году. Норвежская сторона проинформировала, что за исключением ограниченного прибрежного промысла обычными орудиями лова в районах норвежской юрисдикции в 1994 году будет продолжен запрет на прямой промысел синекорого палтуса.

Норвежская сторона сообщила, что прибрежный промысел синекорого палтуса будет осуществляться в рамках традиционных объемов.

Допускается прилов синекорого палтуса в размере 10 % от общего веса каждого отдельного улова при промысле креветки и других видов рыб.

Российская сторона сообщила, что в 1994 году ею будет продолжен запрет на прямой промысел синекорого палтуса российскими судами.

7.2. Окунь.

Норвежская сторона сообщила, что в норвежской экономической зоне она разрешает России вести промысел окуня (*S. Mentella*) в 1994 году в объеме 8 тыс. тонн и (*S. Marinus*) в качестве неизбежного прилова 1 тыс. тонн.

Норвежская сторона сообщила, что в ограниченном районе норвежской экономической зоны в 1994 году будет разрешен специализированный промысел окуня (*S. Mentella*) тралами с ячеей размером не менее 100 мм, при этом разрешается прилов трески, пикши и синекорого палтуса до 10 % от общего веса в каждом

7.3. Путассу.

Норвежская сторона проинформировала о том, что она разрешает России в 1994 году вести промысел путассу в объеме 80 тыс. тонн в зоне Ян - Майена на пределах 4-мильной зоны и в ограниченном районе норвежской экономической зоны, координаты которого будут уточнены дополнительно.

При ведении указанного промысла размер ячей в мешках тралов должен быть не менее 40 мм.

Разрешается прилов аргентины (*Argentina Silus*) до 10 % в каждом улове при промысле путассу или других видов рыб. Общая величина прилова аргентины в 1994 году не должна превышать 5 тыс. тонн.

7.4. Сайда.

Норвежская сторона разрешает России в 1994 году прилов сайды при промысле трески и пикши в норвежской экономической зоне до 2 тыс. тонн.

7.5. Зубатка.

Норвежская сторона разрешает России в 1994 году прилов зубатки в экономической зоне Норвегии в объеме 2 тыс. тонн.

7.6. Кальмар.

Норвежская сторона сообщила о том, что она разрешает России в 1994 году вести промысел кальмара в норвежской экономической зоне в объеме 5 тыс. тонн. Эту квоту можно выбирать крючковыми орудиями лова и сетями.

Разрешается вести экспериментальный траловый промысел кальмара двумя судами в пределах квоты, при этом размер ячей траловых мешков не должен быть меньше 40 мм и больше 70 мм.

7.7. Сайка.

Российская сторона разрешает Норвегии вести в 1994 году промысел сайки в российской экономической зоне в объеме 3 тыс. тонн. При промысле сайки разрешается прилов до 10 % других видов рыб.

7.8. Морской гребешок.

Российская сторона согласилась разрешить норвежской стороне вести экспериментальный промысел гребешка в экономической зоне России на условиях, которые будут согласованы дополнительно в начале 1994 года.

7.9. Камбаловые.

Российская сторона разрешает норвежской стороне промысел камбаловых в объеме 1 тыс. тонн.

8. Меры регулирования промысла креветки в 1994 году.

Стороны рассмотрели развитие промысла и состояние запасов креветки в Баренцевом море. Стороны согласились с тем, что ученые двух стран продолжают расширенные исследования запасов и биологии креветки в Баренцевом море. Стороны также указали на то, что на ежегодном заседании ИКЕС в 1991 году была создана группа по определению возраста, структуры запасов и стратегии управления запасами креветки в Северо-Восточной Атлантике, в том числе в районах Баренцева моря и Шпицбергена. Поэтому Комиссия исходит из того, что вопрос об оптимальной стратегии управления запасами креветки будет рассмотрен этой группой.

Российская сторона указала на то, что российские ученые выступают за введение регулирования промысла креветки путем квотирования. Норвежская сторона отметила, что в настоящее время нет достаточных научных данных для введения таких мер регулирования и следует ожидать рассмотрения этого вопроса в ИКЕС.

Стороны констатировали, что принято решение об использовании селективной решетки при промысле креветки в районах юрисдикции двух стран.

Стороны договорились, что прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. В случае закрытия района из-за большого прилова синекорого палтуса или молоди трески и пикши другая сторона будет информирована о решении по закрытию района, по возможности, за 7 суток до закрытия района.

Российская сторона отметила, что также следует ввести регулирование прилова молоди окуня при промысле креветки.

Стороны договорились, что прилов молоди трески и пикши при промысле креветки не должен превышать 300 экземпляров на тонну креветки.

Норвежская сторона представила на рассмотрение отчет Директората рыболовства Норвегии о работе по выработке критериев для закрытия районов промысла из-за приловов молоди промысловых рыб при промысле креветки. Стороны согласились вернуться к обсуждению этого вопроса. Стороны согласились продолжить работы по определению более надежных критериев для уменьшения приловов молоди промысловых рыб.

Этот вопрос должен быть обсужден экспертами на ежегодной встрече ученых в Мурманске в 1994 году.

Норвежская сторона указала на желательность введения российской стороной в её экономической зоне минимального размера креветки 6 см (15 мм - карапако) и разрешения прилова в размере 10 % маломерной креветки от веса улова в качестве основания для закрытия районов, где много молоди креветки.

Российская сторона проинформировала о том, что Норвегия может выбрать в 1994 году квоту по креветке в объёме 3 тыс. тонн в экономической зоне России.

Норвежская сторона проинформировала, что она разрешает России вести в 1994 году экспериментальный промысел креветки в объёме 750 тонн в рыболовной зоне Ян - Майена за пределами 4 - мильной зоны.

9. Меры регулирования промысла тюленей в 1994 году.

На основе обсуждения в совместной рабочей группе по тюленям Северо-Восточной Атлантики Стороны согласились рекомендовать следующие меры регулирования промысла тюленей в 1994 году:

9.1. Западные льды.

Норвежская сторона разрешает российской стороне добыть 2500 взрослых гренландских тюленей и 7300 взрослых хохлачей.

Если Норвежское Правительство разрешит промысел детёнышей, то российская квота вылова гренландского тюленя будет увеличена. Это обстоятельство и срок открытия сезона будут сообщены российской стороне до 15 февраля 1994 года.

9.2. Восточные льды.

Российская сторона разрешает норвежской стороне добыть 9500 гренландских тюленей.

9.3. Стороны согласовали меры регулирования добычи тюленей в Западных и Восточных льдах, а также объёмы промысла для научных целей (приложение 4).

10. Порядок выдачи лицензий Сторонами на промысел рыбы и выполнение правил ведения рыбного промысла.

По пункту 10 повестки дня Стороны обсудили порядок подачи отчетности и выдачи лицензий относительно промысла Сторон в зонах друг друга и выполнение правил ведения рыбного промысла. Стороны договорились об обмене необходимой информацией по вопросу о выдаче лицензий на промысел в 1994 году в зонах двух стран до 31 декабря 1993 года. Стороны согласились продолжать такую же практику выдачи лицензий на 1994 год, как и в 1993 году.

11. Меры по контролю промысла в Баренцевом море.

Ссылаясь на Протокол 21 сессии Смешанной комиссии по рыболовству стороны подтвердили свое решение о необходимости усиления контроля за ведением промысла в Баренцевом море. На этой основе они обсудили вопрос о конкретных мерах по контролю, которые могут быть осуществлены.

11.1. Неконтролируемый промысел в Баренцевом море.

Стороны согласились, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел теми квотами, которые выделяются прибрежными государствами независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон юрисдикции Российской Федерации и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом море и согласились активизировать контроль за этим промыслом таким образом, чтобы его можно было прекратить при достижении выделенных квот.

Стороны подтвердили согласие о том, что меры регулирования запасов арктической трески действуют во всем районе ее распространения.

Стороны обсудили также проблему неконтролируемого промысла судами стран, не имеющих квот в Баренцевом море. Стороны согласились о необходимости прекращения этого промысла, так как он не позволяет осуществить необходимое управление ресурсами. Стороны согласились для достижения этой цели усилить судовой контроль в районе. Стороны также согласились активно использовать свои дипломатические каналы для прекращения упомянутого промысла.

Стороны обменялись мнениями относительно продолжения сотрудничества на Конференции ООН по промыслу в открытом море.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием общих запасов Баренцева моря, должны быть зарегистрированы в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству и одобрены Министерством рыболовства Норвегии и Комитетом Российской Федерации по рыболовству. Каждая сторона обязуется информировать другую сторону о размерах выделяемых и получаемых в рамках таких проектов квот и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

Норвежская сторона проинформировала о содержании новых правил для норвежских судов по квотам, выделенным другой страной. Норвежский промысел, начинаемый без соблюдения вышеуказан-

ных правил, будет рассматриваться как незаконный промысел, улов которого будет изъят.

11.2. Сотрудничество в области управления рыболовством.

Стороны выразили удовлетворение тем, что в соответствии с дополнением к протоколу двадцать первой сессии Смешанной комиссии по рыболовству был проведен семинар в Сортланде на базе Береговой охраны, в ходе которого представители норвежских и российских органов контроля обсуждали вопрос об улучшении порядка контроля и возможном сотрудничестве в будущем. Стороны отметили установление обмена информацией между норвежскими и российскими органами контроля.

Стороны констатировали, что порядок передачи данных о выгрузках улова российских судов в норвежских портах действует удовлетворительно.

Стороны отметили повышение эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства в результате сотрудничества органов контроля двух стран.

Стороны отметили установление современного оборудования телекоммуникации, которое привело к значительному улучшению контрольной деятельности сторон.

Стороны согласились создать Постоянный комитет по проблемам управления и контроля за рыболовством, с целью рассмотрения этих вопросов в период между сессиями Комиссии.

11.3. Обсуждение вопросов об установлении единых переводных коэффициентов на рыбопродукцию.

Стороны согласились с необходимостью разработки единых коэффициентов. Этот вопрос будет обсужден в рамках Постоянного комитета по контролю и управлению.

12. Обмен информацией по камчатскому крабу.

Стороны обменивались информацией по камчатскому крабу у побережья России и Норвегии в Баренцевом море и согласились о координации и расширении исследований.

Стороны согласились продолжить запрет на коммерческий промысел камчатского краба в 1994 году и поручили ученым разработать программу его экспериментального промысла в 1994 году.

13. Совместные научные исследования сырьевых ресурсов промысла.

Стороны отметили, что научная программа совместных исследований в 1993 году выполнена. Стороны обсудили и приняли программу научных исследований на 1994 год, которая предусматривает расширение совместных работ (приложение 5).

Стороны высоко оценивают результаты российско-норвежских исследований, которые служат важным элементом работы Комиссии.

14. Расширение научно-технического сотрудничества.

Созданная в соответствии с протоколом 20 сессии Смешанной российско-норвежской Комиссии по рыболовству рабочая группа по расширению научно-технического сотрудничества в 1993 году провела две встречи.

На встрече 29 июня 1993 года в Мурманске было рассмотрено состояние осуществляемых совместных проектов и обсуждена дальнейшая деятельность.

На встрече 14 ноября 1993 года в Санкт-Петербурге группа обсудила практические вопросы сотрудничества и пересмотрела перечень исследовательских проектов.

Очередная встреча группы намечена на первую декаду мая 1994 года в Тромсе.

Комиссия не имеет замечаний к предложенному протоколу заседания группы.

Комиссия отметила, что проекты, связанные с расширением научно-технического сотрудничества, должны осуществляться в соответствии с положениями пункта 11.1 настоящего протокола.

Протокол последней встречи рабочей группы прилагается (приложение 6).

15. Разное.

Российская сторона проинформировала о том, что в 1993 году российские суда принимали рыбу от норвежских рыбаков и выразила пожелание, чтобы такие операции проводились в 1994 г. Норвежская сторона приняла это к сведению и поставит в известность соответствующие заинтересованные организации.

Норвежская сторона проинформировала о результатах выполнения программы исследований по китам в 1994 году и о своем намерении обратиться к соответствующим российским органам с просьбой о выделении квоты под научную программу по китам на 1994 год.

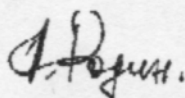
Норвежская сторона также подняла вопрос об измерении течений в районе между Новой Землей и Землей Франца-Иосифа и о возмещении расходов, связанных с повреждением причалов российскими рыболовными судами в норвежских портах.

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству в ноябре 1994 года в Норвегии.

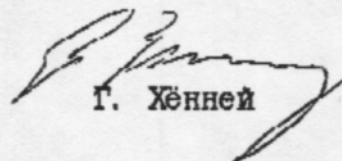
Настоящий протокол составлен 19 ноября 1993 года в г. Санкт-Петербург на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Первый заместитель Председателя
Комитета Российской Федерации
по рыболовству

Представитель Правительства
Королевства Норвегии в
Смешанной российско-норвежской
Комиссии по рыболовству



А. Родин



Г. Хенней

Приложение 2

Квоты на 1994 год на взаимный вылов трески и пикши Норвегией и Россией в экономических зонах друг друга. Эти квоты не распространяются на Смежный участок Баренцева моря для взаимного промысла

тыс. тонн

Виды рыб	:	Треска	:	Пикша	:	Всего
----------	---	--------	---	-------	---	-------

1. Квоты Норвегии в экономической зоне России	50		10		60
2. Квоты России в экономической зоне Норвегии	150		25		175

Приложение 3

Квоты на вылов трески и пикши для третьих
стран в 1994 году в экономических зонах сторон

тыс. тонн

Виды рыб :	В эконом. :	В эконом. :	В смежном участке:	Всего	
:	зоне :	зоне :	Баренцева моря :		
:	России :	Норвегии :	-----		
:	:	:	Норвегия: Россия :		
=====					
1. Треска	24	36	24	24	60
2. Пикша	3,2	4,8	3,2	3,2	8